

CURRICULUM VITAE (CV) - Resume

VIOLA ABELIUS



Contact Information

Moosheide 107
41068 Mönchengladbach
Germany
Phone: 0049 – 175 5384768
Email: viola.abenius@googlemail.com

Personal Information

Date of Birth: February 8, 1973
Place of Birth: Berlin
Nationality: German
Native Speaker: German
Gender: Female
Marital Status: Married

Employment History

11.2011 - today
Freelance translator for English / German translations for multiple translation agencies in Europe & USA (ABenius Fachübersetzungen since 08.2011) & working as an interpreter for German police and courts

02.2005 – 01.2012
ODLO Logistik GmbH Brüggen:
Customs clerk - import & export department (trade with Far East, USA, and Europe)

07.1997- 01.2005
United Parcel Service UPS Cologne:
Customs clerk - import department (Far East and USA)

Education and Qualifications

02.2012
OLG Düsseldorf (Higher Regional Court):
Authorized translator for the English Language, legal translations

02.2011

BDÜ NRW, Cologne:

Registered Member with the Federal German Association of Interpreters and Translators BDÜ

12.2010

Chamber of Industry and Trade, Cologne:

Certified Translator for the English Language – main focus on economics

05.2009 - 02.2010

ZAR (Institute of Applied Laws), St. Wendel:

Professional qualification as a Legal Assistant in German Laws

09.2006 – 05.2011

University of Portsmouth, GB:

Distance Learning: Bachelor of Science (Hons) of Criminal Justice Studies (Crime & Criminology) with graduation

08.2006 - 11.2006

WLS Words Language Service, Dublin, IE:

Translation course with acquirement of “Certificate in Translation with Special Merit” in English – German translation

09.1997

Chamber of Industry and Commerce, Cologne

Certified Commercial Foreign Language Correspondent for English

08.1995 - 07.1997

Higher Technical College BBS4, Cologne:

Commercial Foreign Language Assistant for English and French (including a 2-months practical stay in Liverpool, UK and acquirement of NVQ Level3)

09.1992 - 07.1995

University of Bonn:

Studies in Anglistics and Comparative Literature in English and French w/o degree

08.1983 - 06.1992

Grammar school Linz/ Rhein:

A-Level Certificate

Translation Experiences

- Translations in English and French within the scope of employments from 2005-2012 in the following areas: logistics and transport, customs regulations and laws, taxes, email-correspondence, and international commercial terms, agreements, and treaties.
- Translation projects as a freelancer for international translation agencies (Europe, USA) from 2011/12 on